

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 92 (1995)  
**Heft:** 3  
  
**Rubrik:** Société romande d'apiculture

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Société romande d'apiculture

## Assemblée des délégués du 18 mars 1995

Samedi 18 mars, à 9 h 45 précises, à Yverdon, Restaurant du Buffet CFF, 1<sup>er</sup> étage.

### Ordre du jour

1. Ouverture et contrôle des pouvoirs.
2. Désignation des scrutateurs.
3. Adoption du procès-verbal de l'assemblée du 19 mars 1994 (voir JSA de juin 1994, pages 203-209).
4. Adoption des rapports parus dans le JSA :
  1. Rapport du président.
  2. Rapport du contrôle du miel.
  3. Rapport de la vulgarisation et de l'élevage.
  4. Rapport concernant les assurances.
  5. Rapport de la bibliothèque.
  6. Rapport des pesées et stations d'observation.
5. Règlement du Fonds de publicité :  
Discussion et adoption du projet du CC.
6. *Journal suisse d'Apiculture*, nouvelle présentation :  
Discussion et adoption du projet du CC.
7. Finances :
  1. Comptes 1994.
  2. Rapport de la commission de vérification.
  3. Budget 1995.
  4. Cotisation 1996.
  5. Désignation des sections vérificatrices des comptes 1995.
8. Concours des ruchers 1994 (remise de la médaille de vermeil).  
Concours des ruchers 1995.
9. Nomination d'un suppléant, délégué de l'AD, au jury du concours des ruchers.
10. Renouvellement des mandats :
  1. du président;
  2. de MM. J.-P. Cochard, Robert Fauchère et Maxime Schaller.
11. La parole aux invités.
12. Vœux des fédérations.
13. Apimondia 1995.
14. Divers.

### MENU DU JOUR

Terrine du chef en gelée



Potage du jour



Rôti de porc aux champignons

Pommes frites

Deux légumes



Tranche glacée

Fr. 30.–



## BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1994

### ACTIF

|                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| Caisse                       | 315.91                   |
| CCP                          | 5 533.83                 |
| Banque de l'Etat de Fribourg | 3 598.30                 |
| Titres                       | 80 300.—                 |
| BEF, Fonds Bertrand          | 15 000.—                 |
| Annonces à encaisser         | 15 362.10                |
| Bibliothèque                 | 3.—                      |
| Matériel, diplômes, insignes | 1 903.65                 |
| Etiquettes                   | 23.—                     |
| Actifs transitoires          | 67 341.95                |
| Apimondia, prêt              | 10 000.—                 |
| <b>Total de l'actif</b>      | <b><u>199 381.74</u></b> |

### PASSIF

|                                    |                          |
|------------------------------------|--------------------------|
| Fonds de propagande                | 71 470.79                |
| Fonds aide à l'apiculture          |                          |
| Apimondia                          | 34 080.85                |
| Fonds assurance vols, déprédations | 39 569.95                |
| Fonds Bertrand – Réserve           | 15 000.—                 |
| Passifs transitoires               | 6 382.25                 |
| Fonds propres – Capital            | <u>32 877.90</u>         |
| <b>Total du passif</b>             | <b><u>199 381.74</u></b> |

## Rapport de la Commission de vérification des comptes de la SAR pour l'exercice 1994

Conformément au mandat que lui a confié l'assemblée générale, la Commission de vérification des comptes a procédé à leur contrôle, au domicile de l'administrateur, le samedi 11 février 1995.

Elle a opéré par sondages, en examinant les pièces de la caisse, du CCP et de la banque. Les écritures comptables de plusieurs mois ont été examinées en détail. L'état des titres a également fait l'objet d'un contrôle minutieux. Il correspond au relevé bancaire. L'exercice 1994 boucle avec un excédent de recettes de Fr. 8166.55 qui, additionné au solde 1993, de Fr. 24 711.35, donne un nouveau montant de Fr. 32 877.90.

A nouveau, la commission constate que plusieurs sections ont été en retard dans le versement des cotisations. Elle insiste auprès de ces caissiers afin qu'ils respectent la date des paiements prévus dans les statuts.

Concernant le Fonds Bertrand, il a été constitué par une obligation de Fr. 15 000.—, à 5%, pendant 3 ans, auprès de la BEF, à Romont. Les intérêts de ce fonds ont été utilisés pour un versement de Fr. 600.— à la Fédération valaisanne d'apiculture pour la construction du rucher-école de Châteauneuf.

La commission invite les délégués à approuver les comptes 1994, tels que présentés, et d'en donner décharge aux organes responsables.

Elle tient à remercier particulièrement l'administrateur-caissier pour son travail et son dévouement.

Romont, le 11 février 1995

Pour la section :  
d'Avenches

Henri Dietiker

Basse-Broye/Payerne

Laurent Nicod

La Béroche

Jean Waldvogel



## COMPTES D'EXPLOITATION DE L'EXERCICE 1994

### CHARGES

Budget 1994

|                                                |                          |                         |
|------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Assemblée des délégués, vétérans SAR           | 8 136.—                  | 9 000.—                 |
| Comité, président, secrétaire                  | 10 372.60                | 11 000.—                |
| Gérance et loyer                               | 3 000.—                  | 3 000.—                 |
| Fournitures de bureau                          | 1 008.80                 | 2 000.—                 |
| Ports                                          | 277.20                   | 800.—                   |
| Téléphones                                     | 219.—                    | 300.—                   |
| Taxes CCP                                      | 367.90                   | 400.—                   |
| Impôts                                         | 268.55                   | 1 200.—                 |
| AVS, allocations familiales                    | 824.35                   | 400.—                   |
| Stations d'observations                        | 1 023.30                 | 1 300.—                 |
| Assurance RC                                   | 4 543.20                 | 4 600.—                 |
| Contrôle du miel, instrument de contrôle       | 11 831.25                | 10 000.—                |
| Prestation de tiers                            | 734.00                   | 750.—                   |
| Frais de la bibliothèque                       | 3 966.05                 | 4 000.—                 |
| Frais de journal                               | 113 344.20               | 111 000.—               |
| Cotisations à charge                           | 7 800.—                  | 7 900.—                 |
| Vulgarisation                                  | 91 964.—                 | 98 000.—                |
| Propagande, publicité                          | 4 742.95                 | 8 000.—                 |
| Concours des ruchers                           | 1 462.55                 | 2 500.—                 |
| Frais de garde                                 | 112.50                   | 200.—                   |
| Vols et déprédations                           | 4 082.60                 | 5 000.—                 |
| Révision des comptes, jubilés, représentations | 8 139.20                 | 3 000.—                 |
| <b>Total des charges</b>                       | <b><u>278 220.20</u></b> | <b><u>284 350.—</u></b> |

### PRODUITS

|                                           |                         |                         |
|-------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Cotisations membres sections              | 139 608.—               | 139 000.—               |
| Abonnements membres individuels suisses   | 4 886.—                 | 4 000.—                 |
| Abonnements membres individuels étrangers | 2 139.—                 | 2 000.—                 |
| Annonces du journal                       | 25 405.—                | 22 000.—                |
| Intérêts des fonds                        | 10 136.75               | 8 000.—                 |
| Vulgarisation                             | 84 677.—                | 92 000.—                |
| Recettes contrôle du miel                 | 4 960.—                 | 2 000.—                 |
| Recettes de la propagande                 | 3 577.65                | 2 500.—                 |
| Recettes étiquettes, sacs, panneaux       | 3 866.80                | 2 500.—                 |
| Recettes des surprimes                    | 3 229.80                | 3 000.—                 |
| Recettes diverses                         | —                       | 300.—                   |
| <b>Total des produits</b>                 | <b><u>282 486.—</u></b> | <b><u>277 300.—</u></b> |
| <b>Résultat d'exploitation</b>            | <b><u>4 265.80</u></b>  | <b><u>-7 050.—</u></b>  |



## ETAT DES TITRES AU 31 DÉCEMBRE 1994

|                                                                          |                 |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Obl. 4% Banque de l'Etat de Fribourg, remb. le 4.2.1999                  | 20 000.—*       |
| Obl. 5½% Caisse d'Epargne Sviriez, remb. le 11.2.1996                    | 20 000.—        |
| Obl. 5½% Banque Raiffeisen Sommentier, remb. le 10.2.1995                | 20 000.—        |
| Obl. 5¾% Banque Raiffeisen Sommentier, remb. le 10.2.1997                | 20 000.—        |
| Deux parts sociales nominatives, 2 x Fr. 100.—, Comptoir suisse Lausanne | pm              |
| Une part sociale nominative, USP, Fr. 1000.—, estimée                    | 300.—           |
|                                                                          | <u>80 300.—</u> |

Figure à l'actif du bilan : Fonds Bertrand :

|                                                           |                  |
|-----------------------------------------------------------|------------------|
| Obl. 5% Banque de l'Etat de Fribourg, remb. le 28.12.1997 | <u>15 000.—*</u> |
|-----------------------------------------------------------|------------------|

\* Titres constitués en 1994

Ont été remboursées en 1994 :

|                                                     |          |
|-----------------------------------------------------|----------|
| Obl. 7¾% Banque de l'Etat de Fribourg, le 12.2.1994 | 10 000.— |
| Obl. 3½% Centrale de LDG, le 15.6.1994              | 10 000.— |
| Obl. 3¾% Eurofima, Bâle, le 3.4.1994                | 9 000.—  |

## PERTES ET PROFITS 1994

**Résultat d'exploitation** **4 265.80**

### Attributions et prélèvements fonds

|                                 |          |                 |
|---------------------------------|----------|-----------------|
| Assurance vols, déprédations    | -280.—   |                 |
| Fonds aide apiculture Apimondia | 2 920.—  |                 |
| Fonds propagande, publicité     | 1 260.75 | <u>3 900.75</u> |

**Résultat d'exercice** **8 166.55**

### Horaire des trains – Assemblée des délégués SAR 18 mars 1995, 9 h 45, Restaurant du Buffet de la Gare à Yverdon

|                   | Départ | Arrivée |              | Départ | Arrivée |
|-------------------|--------|---------|--------------|--------|---------|
| Aigle             | 8.30   | 9.35    | Montreux     | 8.43   | 9.35    |
| Bex               | 8.23   | 9.35    | Morges       | 8.55   | 9.35    |
| Bienne            | 8.39   | 9.23    | Moutier      | 8.12   | 9.17    |
| La Chaux-de-Fonds | 8.20   | 9.17    | Neuchâtel    | 9.01   | 9.23    |
| Delémont          | 8.01   | 9.17    | Nyon         | 8.39   | 9.35    |
| Fribourg          | 8.04   | 8.56    | Porrentruy   | 7.22   | 9.17    |
| Genève-Aéroport   | 8.44   | 9.41    | Sainte-Croix | 8.34   | 9.12    |
| Genève            | 8.54   | 9.41    | Sierre       | 7.40   | 9.35    |
| Lausanne          | 9.12   | 9.35    | Sion         | 7.52   | 9.35    |
| Martigny          | 8.08   | 9.35    | Vevey        | 8.49   | 9.35    |



## BUDGET DE L'EXERCICE 1995

### CHARGES

|                                                        |                         |
|--------------------------------------------------------|-------------------------|
| Assemblée des délégués, vétérans SAR                   | 8 000.—                 |
| Comité, président, secrétaire                          | 11 000.—                |
| Gérance et loyer                                       | 3 000.—                 |
| Fournitures de bureau                                  | 2 000.—                 |
| Ports                                                  | 800.—                   |
| Téléphones                                             | 300.—                   |
| Taxes CCP                                              | 400.—                   |
| Impôts                                                 | 500.—                   |
| AVS, allocations familiales                            | 1 000.—                 |
| Stations d'observations, pesées                        | 1 300.—                 |
| Assurance RC                                           | 4 500.—                 |
| Contrôle du miel                                       | 10 000.—                |
| Prestation de tiers                                    | 750.—                   |
| Frais de la bibliothèque                               | 4 000.—                 |
| Frais du journal                                       | 120 000.—               |
| Cotisations à charge                                   | 7 900.—                 |
| Vulgarisation                                          | 93 000.—                |
| Publicité                                              | 6 000.—                 |
| Concours des ruchers                                   | 3 500.—                 |
| Frais de garde                                         | 200.—                   |
| Vols et déprédations                                   | 5 000.—                 |
| Révision des comptes, jubilés, représentations, divers | 5 000.—                 |
| Total des charges                                      | <b><u>288 150.—</u></b> |

### PRODUITS

|                                               |                         |
|-----------------------------------------------|-------------------------|
| Cotisations des membres des sections          | 140 000.—               |
| Abonnements des membres individuels suisses   | 4 000.—                 |
| Abonnements des membres individuels étrangers | 2 000.—                 |
| Annonces du journal                           | 25 000.—                |
| Intérêts des fonds                            | 8 000.—                 |
| – de la vulgarisation                         | 88 000.—                |
| – des contrôles du miel                       | 4 000.—                 |
| – de la publicité                             | 3 000.—                 |
| – des labels, sacs SAR                        | 3 000.—                 |
| – des surprimes                               | 3 000.—                 |
| Recettes diverses                             | 500.—                   |
| Total des produits                            | <b><u>280 500.—</u></b> |

Déficit du budget 1995, Fr. 7 650.—



## ATTRIBUTIONS AUX FONDS

### Fonds de publicité

|                            |                        |                  |                  |
|----------------------------|------------------------|------------------|------------------|
| Etat au 1.1.1994           |                        | 72 731.54        |                  |
| Produits                   | 3157 Contrôles du miel | 4 960.—          |                  |
|                            | 3158 de la publicité   | 3 577.65         |                  |
|                            | 3159 des labels        | 3 866.80         |                  |
|                            | de PP 4% du capital    | 2 909.—          |                  |
| Charges                    | 3111 Contrôles du miel |                  | 11 831.25        |
|                            | 3117 Publicité         |                  | 4 742.95         |
|                            |                        | <hr/>            |                  |
|                            |                        | 88 044.99        | 16 574.20        |
| <b>Solde au 31.12.1994</b> |                        |                  | <b>71 470.79</b> |
|                            |                        | <hr/>            |                  |
|                            |                        | <b>88 044.99</b> | <b>88 044.99</b> |
|                            |                        | <hr/>            |                  |

### Fonds aide à l'apiculture – Apimondia

|                            |                                           |                  |                  |
|----------------------------|-------------------------------------------|------------------|------------------|
| Etat au 1.1.1994           |                                           | 37 000.85        |                  |
| Produits                   | de PP 4% du capital                       | 1 480.—          |                  |
| Charges                    | de PP Indemnité à la CE (pc 599)          |                  | 400.—            |
|                            | de PP Participation à Apimondia (pc 3258) |                  | 4 000.—          |
|                            |                                           | <hr/>            |                  |
|                            |                                           | 38 480.85        | 4 400.—          |
| <b>Solde au 31.12.1994</b> |                                           |                  | <b>34 080.85</b> |
|                            |                                           | <hr/>            |                  |
|                            |                                           | <b>38 480.85</b> | <b>38 480.85</b> |
|                            |                                           | <hr/>            |                  |

### Fonds assurance vols, déprédations

|                            |                        |                  |                  |
|----------------------------|------------------------|------------------|------------------|
| Etat au 1.1.1994           |                        | 39 289.95        |                  |
| Produits                   | 4105 membres à Fr. 1.— | 4 105.—          |                  |
|                            | 3160 des surprimes     | 3 229.80         |                  |
|                            | de PP 4% du capital    | 1 571.—          |                  |
| Charges                    | 3110 Assurances        |                  | 4 543.20         |
|                            | 3120 Indemnités        |                  | 4 082.60         |
|                            |                        | <hr/>            |                  |
|                            |                        | 48 195.75        | 8 625.80         |
| <b>Solde au 31.12.1994</b> |                        |                  | <b>39 569.95</b> |
|                            |                        | <hr/>            |                  |
|                            |                        | <b>48 195.75</b> | <b>48 195.75</b> |
|                            |                        | <hr/>            |                  |

### Fonds Bertrand

|                                                                                                                                   |          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Etat au 1.1.1994                                                                                                                  | 15 000.— |
| Les intérêts, soit 4% du capital, ont été utilisés par un versement de Fr. 600.— à la Fédération valaisanne d'apiculture (pc 595) |          |
| Dorénavant, l'écriture de ce fonds apparaîtra à l'actif du bilan                                                                  |          |



## Invitation aux vétérans SAR

### 60 ans de sociétariat et plus, une fidélité à souligner

Les vétérans SAR qui, en 1995, auront 60 ans de sociétariat et plus sont invités à accompagner les délégués des sections qui, le 18 mars 1995, participeront à l'assemblée générale à Yverdon-les-Bains.

Je me recommande auprès des responsables de chaque société pour qu'ils fassent le nécessaire et que ces anciens aient de la joie à assister à nos délibérations.

La SAR se fera un plaisir de leur offrir le repas de midi.

**Société romande d'apiculture**

Le préposé aux vétérans :

*Fernand Bovy*

### AVIS

L'administrateur-caissier de la SAR dispose de diplômes d'honneur à **Fr. 4.-**; d'insignes SAR à **Fr. 4.-**; de cahiers de comptabilité (pour le concours des ruchers) à **Fr. 5.-**; et de fiches de membre (pour caissier des sections) à **Fr. 0.50**.

Le bulletin de versement fait office de commande; prière de noter l'objet désiré.

Paiement à notre CCP Société romande d'apiculture, Lausanne 10 - 1480 - 6.

Merci pour votre commande.

**Joseph Girard**, administrateur

## COMMUNIQUÉ DE LA RÉDACTION

### Délais rédactionnels

Le dernier délai pour la remise des documents, articles, convocations, communiqués, etc., est fixé **au 6 de chaque mois précédant la parution de la revue.**

